

## Общие коммерческие условия

*ImmiSchool -Uusimmigrantide koolituskeskus OÜ*

### Центр обучения для новых иммигрантов ImmiSchool OÜ

Education Center for New Immigrants in Estonia – Центр обучения для новых иммигрантов ImmiSchool OÜ (далее по тексту – ImmiSchool) Reg.Nr 12845725

License: HTM käskkiri Reg. Nr 1.1-2/15/289, kuup: 3.07.2015) LaFerme ärikeskus, Pirita tee 20P, P-242, являясь образовательным учреждением, и Слушатель заключили настоящий договор о нижеследующем:

#### 1. Предмет Договора

Слушатель проходит обучение на курсах эстонского языка, проводимых в порядке, определенном при его регистрации или, при необходимости, по результатам прохождения вступительного теста.

#### 2. Место проведения и продолжительность курсов

Курсы эстонского языка проводятся в порядке, определенном при регистрации.

#### 3. Цели и содержание

Цель курсов эстонского языка состоит в совершенствовании знаний данного языка. Содержание данных курсов основано на системе Общевропейских компетенций владения иностранным языком.

#### 4. Обязанности ImmiSchool

ImmiSchool обязуется организовать надлежащее с профессиональной и педагогической точек зрения проведение курсов эстонского языка. При этом ImmiSchool оставляет за собой право на замену преподавателей, перенос или изменение запланированной программы курсов, а также увеличение максимального числа слушателей, если такие действия не приведут к существенному изменению цели образовательного процесса.

#### 5. Обязанности Слушателя

Слушатель обязуется своим активным участием в образовательном процессе оказывать всяческое содействие в достижении результатов проводимых занятий. Слушатель обязан регулярно посещать занятия и обязан совершать вовремя платежи согласно выставленной счет-фактуре и при регистрации выбранного способа оплаты. Кроме этого, Слушатель подтверждает свое согласие на соблюдение иных стандартных правил и условий установленного внутреннего учебного распорядка (редакция правил прилагается).

#### 6. Односторонний отказ от договора

а) Слушатель вправе отказаться от настоящего договора только до момента истечения срока регистрации, а в случае записи на курсы без процедуры регистрации – не позднее, чем за одну неделю до начала курсов.

б) ImmiSoft вправе отказаться от настоящего договора в случае невозможности проведения курсов по причине недостаточного набора слушателей, а также в случае вынужденной отмены занятий по причине болезни преподавателя. При этом ImmiSoft приложит всевозможные усилия по заблаговременному информированию об этом Слушателя. Разумеется, ранее уплаченные платежи в таких случаях будут подлежать возврату.

с) Заявление об одностороннем отказе от договора должно быть оформлено в письменном виде.

### **7. Расторжение договора**

а) ImmiSoft вправе по веским причинам без предварительного уведомления расторгнуть настоящий договор и прекратить дальнейший набор на курсы. В частности, к таким веским причинам относятся:

- несоблюдение Слушателем принятых на себя обязательств по оплате;
- невозможность проведения курсов по причине недостаточного набора слушателей;
- повторное или существенное нарушение правил внутреннего учебного распорядка;
- явное игнорирование Слушателем процесса обучения.

с) Слушатель вправе при наличии обоснованной заинтересованности в прекращении обучения на курсах эстонского языка расторгнуть настоящий договор, уведомив об этом ImmiSoft за 14 дней до окончания курса.

д) Уведомление сторон о расторжении договора должно быть произведено в письменном виде.

### **8. Сертификат**

После окончания Слушателю вручается сертификат.

### **10. Условия по защите данных**

а) Персональные данные, необходимые для проведения языковых курсов, обрабатываются и хранятся в соответствии с нормами закона о защите информации с использованием системы электронной обработки данных. Учет, хранение и использование персональных данных Слушателя производятся исключительно во внутриорганизационных и расчетных целях.

б) В частности, персональные данные хранятся и используются в целях пересылки Слушателю информационных материалов, а также для подбора Слушателю с учетом таких данных предложения ImmiSoft по подходящему для него курсу эстонского языка, для этих целей Слушатель дает свое согласие на подобные действия (текст согласия см. ниже).

с) Помимо этого, доступ третьих лиц к этим персональным данным будет ограничен, включая их предоставление таким лицам в любой другой форме. При этом персональные данные Слушателя могут быть предоставлены третьим лицам в случаях, предусмотренных действующим законодательством, а также на основании решений судебных органов.

### **11. Стоимость и сроки оплаты**

а) Информация по стоимости курсов эстонского языка, подлежащей оплате Слушателем, представлена в прейскуранте. Данная стоимость соответственно включается в счет с указанием согласованного при регистрации способа оплаты (единовременная оплата общим платежом или оплата каждого отдельного модуля), который в последующем оплачивается не позднее, чем за 10 дней до начала занятий.

б) ImmiSoft покрывает до 50% от стоимости курса на уровень A2, B и B2, только если оплата производится на дату, которая указана на счете не позднее, чем за 10 дней до начала курса.

Остальную сумму компенсирует Иннове после успешной сдачи государственного экзамена. (см. подробнее здесь! Компенсирование расходов на изучение эстонского языка <http://www.innove.ee/ru/eksamen/kompensirovanie>).

с) Факт поступления оплаты предоставляет Слушателю право на посещение курсов или последующего оплаченного модуля обучения.

d) Ранее уплаченные платежи при расторжении настоящего договора компенсирует Иннове после успешной сдачи государственного экзамена. За пропущенные Слушателем по собственной вине учебные часы, равно как и в случае неявки на курсы, возврат ранее уплаченных платежей не производится. Ранее уплаченные платежи при расторжении настоящего договора подлежат возврату за вычетом сбора за обработку документов в размере 50 € в случае записи на курсы не позднее, чем за одну неделю до начала курсов.

## **12. Дополнительные условия и соглашения**

Дополнения или изменения, вносимые в настоящий договор, должны быть оформлены в письменном виде.

Tallinn, 02.01.2013

Ulle Rannut

*Juhatuse liige*

*ImmiSchool – Uusimmigrantide koolituskeskus OÜ*